



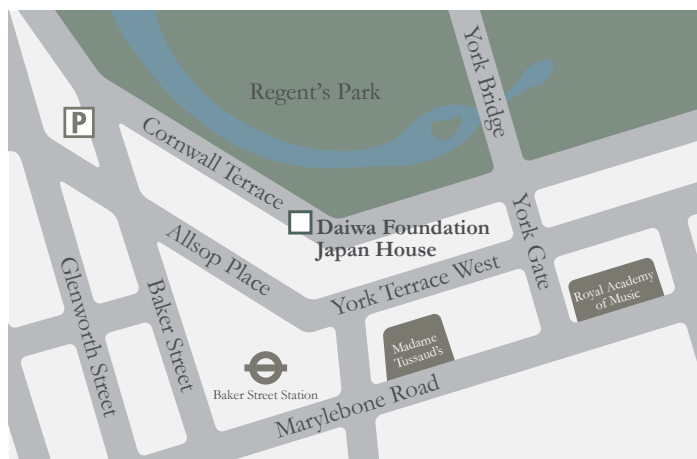
The Daiwa Anglo-Japanese Foundation
大和日英基金

Annual Review 2011/12
年次報告書

The Daiwa Anglo-Japanese Foundation

大和日英基金

www.dajf.org.uk



Daiwa Foundation Japan House 大和ジャパンハウス

13/14 Cornwall Terrace
London NW1 4QP
Tel: 020 7486 4348
Fax: 020 7486 2914
Email: office@dajf.org.uk



東京事務局

102-0076
東京都千代田区五番町12-1
番町会館103
Tokyo Office, Bancho Building 103
Goban-cho 12-1, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0076
Tel: 03 3222 1205
Fax: 03 3222 1208
Email: tokyo.office@dajf.org

Trustees

Sir John Whitehead GCMG CVO - Chairman
Mr Masahiro Dozen - Vice Chairman
Alderman Sir David Brewer CMG
The Lord Brittan of Spennithorne QC
Mr Christopher H D Everett CBE
Mr Hiroaki Fujii
Mr Akira Kiyota
Ms Mami Mizutori
Sir Michael Perry GBE
Mr Takafumi Sato
Mr Andrew Smithers
Ms Merryn Somerset Webb
Sir Peter Williams CBE FRS

Director General

Mr Jason James

Director, Tokyo Office

Mr Takatoshi Okuyama

Registered Charity (No. 299955)

理事

サー・ジョン・ホワイトヘッド (理事長)
同前 雅弘 (副理事長)
サー・デイビッド・ブリューアー
ブリタン卿
クリストファー・エベレット
藤井 宏昭
清田 瞭
水鳥 真美
サー・マイケル・ペリー
佐藤 隆文
アンドリュー・スミザーズ
メリン・サマセットウェブ
サー・ピーター・ウィリアムズ
事務局長 (運営総括責任者)
ジェイソン・ジェイムズ
東京事務局長
奥山 隆敏

チャリティ登録番号 299955

The Daiwa Anglo-Japanese Foundation is a UK charity, established in 1988 with a generous benefaction from Daiwa Securities Co Ltd. The Foundation's purpose is to support closer links between Britain and Japan.

大和日英基金は、1988年、大和証券株式会社からの寄付により、英国の非営利団体（チャリティ）として設立されました。英国と日本の相互理解の促進を目的としております。

It does this by:

- making grants available to individuals, institutions and organisations to promote links between the UK and Japan across all fields of activity
- enabling British and Japanese students and academics to further their education through exchanges and other bilateral initiatives
- awarding Daiwa Scholarships for British graduates to study and undertake work placements in Japan
- organising a year-round programme of events to increase understanding of Japan in the UK.

Daiwa Foundation Japan House, the London headquarters, acts as a centre for UK-Japan relations in Britain by offering a wide programme of lectures, seminars, book launches, courses and exhibitions as well as meeting rooms for Japan-related activities and facilities for visiting academics.

The Foundation is represented in Japan by its Tokyo Office, which provides local assistance to Daiwa Scholars and administers grant applications from Japan. It also handles general enquiries and forms part of the network of organisations supporting links between the UK and Japan.

活動内容は以下の通り

- 日英関係への貢献に意欲的な個人・様々な団体のプロジェクトに助成金を贈呈
- 日英両国の学生・学術研究者に交流の場・共同研究の機会を与え、研究促進を支援
- 大和スカラーシップの授与。英国の学卒者を対象とし、日本で日本語学習と職場研修の機会を与える
- 年間を通して、英国における日本理解をより促進するイベントを開催。

大和ジャパンハウス（ロンドンの基金本部）は、英国における日英交流の拠点として、講演会、出版記念会、展覧会など様々なイベントを開催しています。また、日本に関連する会合のための会議室、短期滞在者用の研究スペースも備わっています。

東京事務局では、日本での活動業務を担当し、日本に滞在する大和スカラーのサポート、国内の助成申請の事務を担当しています。他の日英関係機関とも連携しており、一般的な問合せも受付けています。

Chairman's Statement

理事長 挨拶

This year we have continued our programme of educational support to Japanese post-graduates and students from the prefectures of Tohoku to come and study in the UK and the Foundation was privileged to have been thanked personally by Their Majesties The Emperor and Empress during their recent visit to the UK for our efforts in this regard.

In other fields, apart from the annual Daiwa Scholars programme, we are holding the second Daiwa Foundation Art Prize later this year; and a third regional seminar, this time in Edinburgh, will also take place in the autumn.

At the end of calendar 2012 I shall have completed my five years as Chairman and shall be retiring from the Foundation. I shall also have served for a total of eight and a half years since I was appointed a Trustee. These periods are very much in line with the governance guidelines which were agreed by all Trustees three or four years ago. They are designed to provide opportunities for a regular turnover of Trustees in various roles in the Foundation, which is helpful particularly because of their uniformly high quality.

I am delighted that Sir Peter Williams has agreed to take on the Chairmanship of the Foundation with the unanimous endorsement of all Trustees, British and Japanese. I am entirely confident that with him in charge the Foundation will be in excellent hands over the coming years.

Jason James is approaching his first anniversary as Director General. He has been immensely active since he joined us, especially as regards in-house activities, where Shihoko Ogawa has given him valuable support. He has also paid particular attention to the roles of other members of the staff: Sue Cannings on the running and upkeep of Japan House, Susan Meehan on Grants and Scholarships, Ali Muskett on the website and assisting with Grants, Scholarships and Events, and Keiko Koshihara on Reception and support for Events Programmes. With his good Japanese skills he has also paid close attention to staff in the Tokyo office, Takatoshi Okuyama, Junko Kono and Mariko Nishikawa. To all of these staff, in London and Tokyo, I would like to add my very grateful thanks for their work over the years.



Sir John Whitehead GCMG CVO
Chairman

本年も基金は英国での学習を希望する東北地域の日本の学生への支援を続けています。光栄にも天皇皇后両陛下が訪英された折には、この活動に関して両陛下より直接基金への感謝のお言葉を賜りました。

毎年実施している大和スコラーのプログラムの他に、第二回大和日英基金アート・プライズを本年の後半に実施いたします。また秋には第三回地域セミナーをエジンバラで開催します。

私は今年の年末に理事長として5年の任務を全うし基金を引退します。延べ8年半、基金の理事を務めて参りました。在任期間に関しては3、4年ほど前に理事が全会一致で決めたガバナンス・ガイドラインに沿っております。ガイドラインは多々の役割を担っている基金の理事を定期的に交替させる事により、理事の皆様の様々な才能を基金のために役立たせるための方策であります。

ここに日英の理事の全会一致を得て、私の後任としてサー・ピーター・ウィリアムズが基金の理事長の座を継いでくれることを嬉しく思っております。彼のもとで、基金の活動が将来に向けて着実に引き継がれていくことを確信しております。

ジェイソン・ジェイムズが事務局長に就任してから一年が経とうとしております。就任以来、非常に積極的に活動しておりますが、特にジャパンハウスのセミナー、イベント等には小川紫保子のサポートを受け、力を注いでおります。そして他のスタッフの役割にも気を配っております。スー・カニングスは本部ジャパンハウスの管理保全、スーザン・ミーアンは助成および奨学金担当、アリ・マスケットはウェブサイトと助成奨学金イベントのアシスタント、腰原慶子は受付とイベントプログラムのサポートを担当しています。ジェイソンの流暢な日本語力によって、東京事務局の奥山隆敏、河野順子、西川麻里子との協同作業も順調に推移しています。

最後にロンドン及び東京の全てのスタッフに、何年にもわたる貢献に私から改めて感謝の意を表したいと思います。

理事長
サー・ジョン・ホワイトヘッド

Director General's Report

事務局長 報告

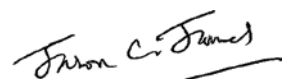
I had the privilege of succeeding Professor Marie Conte-Helm OBE as Director General of the Foundation in October 2011. I would like to pay tribute to my predecessor, from whose advice I have benefited, and continue to benefit, enormously. Under her leadership, the Foundation's activities have expanded on a variety of fronts.

The Great East Japan Earthquake and tsunami cast a shadow over last year. The Foundation responded by introducing the Daiwa Foundation Tohoku Scholarships. These offer financial help to students from the affected areas hoping to study in the UK, with over £130,000 awarded in the first year. A number of charitable groups raising funds for earthquake relief used Japan House as a venue, and several of our own events also focussed on earthquake-related issues.

Under the direction of our Programmes Director, Shihoko Ogawa, our Seminar Series attracts not only first-rate speakers from both Japan and the UK, but exceptionally high-quality audiences as well. In addition to our activities in London, we held a major symposium in Cardiff in June 2011, and frequently take high-profile speakers from Japan to give lectures at universities across the UK. We hope to expand our reach still further through our recently-launched Facebook page and Twitter feed, as well as blog-type items on the "News" page of our website.

Our grant-giving activities support a wide range of projects from academic collaborations to art exhibitions and school trips. Last year these included a visit by Tohoku University students to De Montfort University, and participation in the 2011 UK-Japan Young Scientist Workshop at Cambridge by students from areas afflicted by the disaster.

I would like to thank the staff of the Foundation for their hard work – their enthusiasm makes leading the Foundation a very enjoyable job. I would also like to thank my Chairman, Sir John Whitehead, and all the Trustees of the Foundation for the warm welcome they have given me and for their valuable support and advice. I believe we are well-placed to continue to make a uniquely valuable contribution to UK-Japan relations.



Mr Jason James
Director General

2011年10月に私はマリー・コンティール教授の後任として基金の事務局長に就任する榮譽を得ました。彼女のアドバイスは私の活動に大いに役立っております。彼女のリーダーシップの下で、基金の活動は多方面に展開してきました。

昨年、東日本大震災は多くの人々に困難な状況をもたらしました。基金は新しく「大和日英基金東北スカラーシップ」を設立して災害復興への一環としました。英国への留学を望む被災地出身の学生に財政援助のため、一年目に£130,000強が授与されました。慈善団体による地震救済のための募金集会として、本部であるジャパンハウスをご利用頂きました。基金のイベントも一部は地震関連の問題に焦点を当てました。

我々のプログラムディレクター、小川紫保子を中心となって企画したセミナー・シリーズは日本と英国からの一流のスピーカーだけでなく、非常に見識のある人々が参加しています。ロンドンでの活動に加えて2011年6月にはカーディフで主要なシンポジウムを行いました。英国中の大学で講義をして頂くために日本の重要なスピーカーに依頼しています。最近、ウェブに導入したフェイスブックやツイッター、そしてブログタイプの「ニュース」ページを通じて、さらに多くの方に情報発信をしたいと思っています。

我々の助成活動は、学術的共同研究から芸術展示、学校の相互訪問まで広範囲にわたっています。昨年プロジェクトの中には、東北大学の学生によるデ・モンフォート大学への訪問、被災地の学生が参加したケンブリッジ大学における2011日英高校生サイエンス ワークショップ等、東北地方を含むものがありました。

基金のスタッフの日々の努力に対して感謝の意を表します。スタッフの熱意あるサポートによって、基金を統括することが大変意義ある仕事になっています。私は、理事長、サー・ジョン・ホワイトヘッド始め、全ての理事からの温かい支援と助言に大変感謝しております。日英関係へのユニークで価値ある貢献をし続けるために、基金の活動は今後とも大変重要であると確信しています。

事務局長
ジェイソン・ジェイムズ

An Overview of 2011/12

2011年度事業概要

Daiwa Scholarships

- 6 Daiwa Scholars completed the programme and are moving on to careers with a communications consultancy and in law, science and teaching.
- 6 Daiwa Scholarships were awarded to British graduates in Biochemistry, Biological Sciences and Epidemiology, Creative Writing, Criminology, and English.

大和スカラーシップ

- 6名の大和スカラーが、日本での全課程を修了し、各々、コンサルタント、法律、科学、教育などの分野に進みました。
- 生化学、生物疫学、文芸創作、犯罪学、英文学を専攻する6名の英国人の大学卒業者が新たにスカラーとして選出されました。

The Daiwa Anglo-Japanese Foundation – Yoshitoki Chino Memorial Scholarships

- 2 Yoshitoki Chino Memorial Scholarships were awarded to London Business School MBA students.

大和日英基金と千野亘時記念奨学金

- ロンドン・ビジネス・スクールのMBAコースの学生2名に、千野亘時記念奨学金が授与されました。

Tohoku Scholarships

- 19 Daiwa Foundation Tohoku Scholarships totalling £133,000 were awarded in October 2011.

東北スカラーシップ

- 2011年10月に合計£133,000（約1663万円）が19名に大和日英基金東北奨学金として授与されました。

Grants, Awards and Prizes

- 55 grants, awards and prizes totalling £325,240 were allocated to projects involving individuals and organisations across the UK and Japan. These included:
 - 34 Daiwa Foundation Small Grants
 - 16 Daiwa Foundation Awards
 - 5 Royal Society - Daiwa Anglo-Japanese Foundation Joint Project Grants

助成・表彰プログラム

- 総計55件の個人や団体による日英両国間のプロジェクトに対し、総額£325,240（約4066万円）が以下のように助成されました。
 - 大和奨励助成 34件
 - 大和重点助成 16件
 - 王立協会との共同プロジェクト助成事業 5件

Events

- 36 seminars, lectures and book launches involving 86 speakers and audiences of over 3,000 people were organised by the Foundation. We also held 3 charity events in relation to the Great East Japan Earthquake which happened on 11 March 2011.
- 5 public art exhibitions showcased the activity of artists working in painting, photography, textiles and printmaking, and were visited by a total of approximately 5,500 people. 5 associated talks were organised with audiences totalling over 430.
- 129 meetings of universities, professional associations, clubs and cultural organisations were hosted at Daiwa Foundation Japan House.

イベントプログラム

- 計36件のセミナー、講演会、出版記念会を開催し、86名の講師を迎え、参加者は3,000人にのぼりました。2011年は3月11日に東日本大震災という未曾有の大災害がおこり、多くの方が犠牲になりました。大和基金でも震災に関連した講演を行い、3件のチャリティイベントを開催しました。
- 5件の絵画、写真、織物、版画の分野のアーティストの作品展が開催され、累計で約5500人の訪問客がありました。関連した講座が5回行われ、計430人以上の参加者がありました。
- 大学、専門機関、交流団体、文化グループによる計129件の会議が大和ジャパンハウスで開かれました。

Daiwa Foundation Japan House, Cornwall Terrace, London
大和ジャパンハウス、コーンウォールテラス、ロンドン



Daiwa Scholarships

大和スカラーシップ

The Daiwa Scholarship programme was established in 1991. Aimed at British graduates and future leaders in their fields, it was inspired by the belief that contact between young people would foster mutual understanding and support the long-term relationship between Britain and Japan.

大和スカラーシップは、日英の青年の交流こそが相互理解を促進し長期的に良好な二国間関係を築くという理念のもと、未来のリーダーとなるべく英国の大学卒業者を対象に1991年に創設されました。

Daiwa Scholars are given the opportunity to spend 19 months in Japan including a 12-month period of Japanese language study at a private language school in Tokyo, a one-month homestay and a six-month work placement. By the end of the programme, they can expect to attain a good command of spoken and written Japanese (upper-intermediate level).

In arranging work placements appropriate to each Daiwa Scholar's career goals, the Foundation draws on a wide network of contacts in government, industry, the NGO sector, universities, think-tanks, hospitals, media organisations, architecture practices and law firms. In 2011/12, Daiwa Scholars were hosted by Hogan Lovells, Hostess Entertainment, the Japan Foundation, Kreab Gavin Anderson, New National Theatre Tokyo, Saitama Arts Theatre, Saitama Arts Foundation, Tokyo Institute of Technology, Tokyo Bunka Kaikan, and the World Wildlife Fund Japan.

Since 1991, a total of 135 graduates from over 40 universities and 50 different subject areas – from engineering to politics and from physics to fine art – have completed the programme. Former Scholars maintain their links with the Foundation and each other through the Daiwa Scholars Alumni Association.

大和スカラーの日本滞在は19ヶ月で、東京の語学専門学校で日本語を12ヶ月学習、ホームステイを1ヶ月、職場研修を6ヶ月体験するというプログラムで構成されています。プログラム終了までには日本語は中級上レベルに到達することが期待されます。

大和スカラーの職場研修先については、各々の将来のキャリアを考慮に入れて、政府官公庁、企業、NGO、大学、シンクタンク、病院、メディア、建築事務所、法律事務所など、幅広いネットワークをもとにアレンジしています。2011年度は、ホーガン・ロヴェルズ法律事務所、ホステスエンタテインメント、国際交流基金、クレアブ・ギャビン・アンダーソン、新国立劇場、埼玉県芸術文化振興財団、東京工業大学、東京文化会館、WWF（世界自然保護基金ジャパン）などで、大和スカラーが受け入れられました。

1991年以来、40の大学から135名の学卒者が選出され本プログラムを修了しており、その専門はエンジニアリングから政治学、物理学、美術まで50もの分野にわたります。これまでのスカラーは、大和スカラー同窓会を通じ、当基金やスカラー同士と、つながりを保っています。



Daiwa Scholars 2011 with Mr Hiroaki Fujii, Trustee of the Foundation, and Mrs Junko Kono of the Tokyo Office

2011年度大和スカラー、当基金理事、藤井宏昭と東京事務局の河野順子と

Daiwa Scholars 2011 (Left to Right)

大和スカラー2011 (左から)

Dr Victoria Tuke

ヴィクトリア・テューク (博士)

Darren Craig

ダレン・クレイグ

Helen Bentley

ヘレン・ベントリー

James Green

ジェイムズ・グリーン

Shingirayi Tarirah

シンギライ・タリラ

Dr James Brown

ジェイムズ・ブラウン (博士)



Daiwa Scholars 2012 at Daiwa Foundation Japan House

2012年度大和スカラー、大和ジャパンハウスにて

Daiwa Scholars 2012 (Left to Right)

大和スカラー2012 (左から)

Adrian Mylne

エイドリアン・ミルン

Rosa van Hensbergen

ローザ・ヴァン・ヘンスパーゲン

Luke Dabin

ルーク・ディビン

Eluned Gramich

エルネド・グラミチ

Nicholas Hall

ニコラス・ホール

Annabel James

アナベル・ジェイムズ



Jason James, Director General of the Foundation (centre), at the London Business School with the 2010 and 2011 Yoshitoki Chino Memorial Scholars, Left to Right: Hiroko Kikuchi, Tsukasa Tokikuni, Ryuichiro Motoki and Kensuke Tezuka

ロンドン・ビジネススクールにて、当基金事務局長ジェイムズ・ジェイムズ

(中央) と共に。2010年と2011年の千野宜時記念奨学生で 左より菊地絃子、時国司、本木隆一郎、手塚健介

The Daiwa Anglo-Japanese Foundation – Yoshitoki Chino Memorial Scholarships

The Yoshitoki Chino Memorial Scholarships commemorate the late Mr Yoshitoki Chino KBE (1923-2004), former Chairman of Daiwa Securities Co Ltd and founder Trustee and Vice Chairman of the Foundation. They make a £10,000 contribution towards the tuition costs of two outstanding London Business School MBA students each year. A total of ten Yoshitoki Chino Memorial Scholarships have been awarded under this programme.

千野宜時記念奨学金は大和証券株式会社の元会長であり、また当基金の創設理事ならびに副理事長であった故千野宜時(1923-2004、大英勲章KBE)を記念して創設された奨学金です。ロンドン・ビジネススクールの優秀な日英のMBAの学生2人に対して、それぞれ£10,000を学費として与えるというものです。この奨学金は設立以来、10名の学生に対し授与されました。

Responding to Tohoku 東北支援へ向けて

Tohoku Scholarships

In response to the 11 March 2011 earthquake and tsunami in the north east of Japan, the Daiwa Anglo-Japanese Foundation, in partnership with the British Council in Japan, launched a £250,000 scholarship fund. The aim of this initiative is to support post-secondary level students from any part of the devastated region, in particular those areas most affected (Miyagi, Fukushima and Iwate prefectures), seeking to study for a period at an educational institution in the United Kingdom. Applications are also considered from students from the region who are currently studying in the UK but who require financial support to continue their studies. 19 scholarships totalling £133,000 were awarded in October 2011.

The deadline for the second round of applications was 15 June 2012 and interviews will take place in July 2012 in London and Tokyo.

Charity events

Some charity events were held at Daiwa Foundation Japan House immediately after the Great East Japan Earthquake. Events included: a charity concert by the Toki Quartet which raised £2,383 for the British Red Cross Japan Tsunami Appeal, a violin recital on *Kodomo no hi* (Children's Day) by Lisa Ueda which raised £3,009 for Save the Children Japan and a print sale by the East London Printmakers which raised a total of £852 for the British Red Cross Japan Tsunami Appeal.



Tohoku Scholars by Yushima Shrine, Tokyo, with Mr Masahiro Dozen, Vice Chairman of the Foundation and His Excellency the British Ambassador Sir David Warren

東京、湯島天神で東北スカラーシップ一同

基金副理事長の同前雅弘と、駐日英国大使のサー・デイヴィッド・ウォレン

東北スカラーシップ

2011年3月11日に起きた東北大地震の支援の一環として、大和日英基金は、日本のブリティッシュ・カウンシルと協力して、£250,000の奨学金を設立しました。被災地、特に被害の甚大な地域（宮城、福島、岩手県）のどの地域からでも、英国に留学したい高校卒業以上の学生を支援するものです。現在英国で勉強していて、その継続のために財政援助が必要な学生も対象となります。計£133,000の奨学金が19名に2011年10月に授与されました。

第2回の申請書の締め切りは2012年6月15日で、面接は2012年7月にロンドンと東京とで行われます。

チャリティーイベント

東日本大震災の直後に、以下のようなチャリティーイベントが基金のジャパンハウスで開催されました。

英国の赤十字「日本津波アピール」のために£2,383の募金を集めたトキ・カルテットによるコンサート。子供の日に日本の子供を救うための£3,009の募金を集めた植田リサのバイオリンリサイタル。そして英国の赤十字「日本津波アピール」のために£852を集めたイースト・ロンドン・プリント・メーカーズによる版画販売。

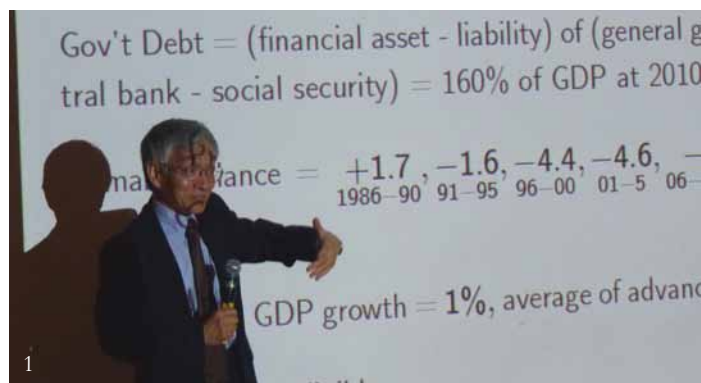


Charity Concert in Aid of the Tohoku Earthquake & Tsunami Relief Effort by the Toki Quartet, 1 April 2011

2011年4月1日、東日本大震災による被災者の救援活動を支援するためのトキ・カルテットによるチャリティー・コンサート

External Events

外部で開催したイベント



The Daiwa Anglo-Japanese Foundation also holds seminars outside Japan House in collaboration with external organisations.

In May, in the wake of the Great East Japan Earthquake, we joined forces with the Asia-Pacific Technology Network (APTNet) to hold a seminar entitled *Challenges for Post-Crisis Japan* at SOAS, University of London. Speakers included the economist Professor Nobuhiro Kiyotaki (Princeton University), and the event attracted an audience of over 200.

In June we organised a symposium in Cardiff in collaboration with the University of Wales entitled *Japan and Wales: Investment, Innovation and Future Economies*. Speakers included Steve Dalton, Managing Director of Sony Wales, and Glen Fukushima, Chairman of Airbus Japan.

In January 2012 we took Makoto Ikibe, Chairman of the Reconstruction Design Council in response to the Great East Japan Earthquake, to Oxford and Cambridge Universities, where he spoke about Japan's history of natural disasters and the lessons to be drawn this time round.

One year after the earthquake, in March 2012, we held an event in collaboration with Chatham House at which Dr Yoichi Funabashi, former Editor-in-Chief of the *Asahi Shimbun*, and Professor Heizo Takenaka, former Minister of State for Economic and Fiscal Policy, shared *Lessons from Japan's Disaster* with an audience of around 200.

1. *Challenges for Post-Crisis Japan* at SOAS, 3 May 2011, with Professor Nobuhiro Kiyotaki, Princeton University, Shinji Fujino, Head of the Country Studies Division of the International Energy Agency, Alex Stewart, Alexander Capital Access Ltd and Louis Turner, Chief Executive, Asia-Pacific Technology Network
2. *Lessons from Japan's Disaster* at Chatham House, 22 March 2012, with Dr Yoichi Funabashi, former Editor-in-Chief of the *Asahi Shimbun* and Director of the Rebuild Japan Initiative Foundation, Professor Heizo Takenaka, Keio University, and Mr Oliver Morton, Briefings Editor, *The Economist*



大和日英基金では、大和ジャパンハウス以外の場所でも他の機関と共催した講演を開催しています。

5月にはアジア・パシフィック・テクノロジー・ネットワーク (APTNet) と共催し、経済学者の清滝信宏教授 (プリンストン大学) を講師の一人にお迎えしてロンドン大学SOASを会場に、東日本大震災後の日本に関して 'Challenges for Post-Crisis Japan' という講演を開き、約200名の方が集まりました。また6月にはウェールズ大学と共催で、「ウェールズにおける日本の投資、イノベーションと今後の展望について」のシンポジウムを開催し、ソニー・ウェールズの社長、ステイーヴ・ドルトン氏、そしてエアバス・ジャパン会長のグレン・フクシマ氏などを講師にお迎えしました。

2012年1月には東日本大震災復興構想会議議長、五百旗頭氏がオックスフォード大学とケンブリッジ大学で、日本の自然災害の歴史と今回の大震災での教訓などについて講演されました。

震災から1年たった3月には、チャタムハウスとの共催で元朝日新聞主筆の船橋洋一氏および閣僚を経験した慶應義塾大学、竹中平蔵氏を講師に、「東日本大震災から得た教訓」を英国の方と共有し、約200名の方が集まりました。

1. 2011年5月3日、'Challenges for Post-Crisis Japan'、プリンストン大学教授の清滝信宏氏、国際エネルギー機関 (IEA) 国別審査課長の藤野真司氏、アレクサンダーキャピタルアクセスのアレックス・スチュワート氏、アジア・パシフィック・テクノロジー・ネットワーク (APTNet) のルイス・ターナー氏を講師にロンドン大学SOASにて
2. 2012年3月22日、'Lessons from Japan's Disaster'、元朝日新聞主筆の船橋洋一氏、慶應義塾大学教授の竹中平蔵氏、ザ・エコノミスト紙のオリバー・モートン氏を講師に、チャタムハウスにて

Daiwa Foundation Japan House

大和ジャパンハウス

Daiwa Foundation Japan House acts as a centre for academic and cultural activities relating to Japan. Its events programme provides a forum for discussion and exchange and creates opportunities to foster new networks and collaborations.

大和ジャパンハウスは、日本に関連する学術的・文化的活動の中心となっています。セミナー、展覧会、人物交流などを通じて、討論や意見交換を促し新しいネットワークと協力の機会が生まれています。

Seminars & Lectures

The 2011 Seminar Series, *Uncertain Futures: The Individual, Society and the State in the UK and Japan*, focused on public policy debates in the UK and Japan. In the wake of the global financial crisis, political change and the unprecedented disaster on 11 March 2011 in Japan, the series explored what the state can and cannot provide in such uncertain times, including imminent issues of crisis control and alternative energy.

The 2012 series has taken as its theme *Leadership: People and Power in the UK and Japan*. There has been much talk recently both in the UK and Japan on political leadership, how to lead crisis management and leadership in business areas. The series is focusing on leaders in various fields.

Special lectures and seminars featuring distinguished figures from Japan and the UK have provided interesting insights into such issues as challenges for post-crisis Japan, security issues posed by North Korea, the Sino-Japanese relationship, crisis management and tax and social welfare reform.

セミナー及びレクチャー

2011年度のセミナーシリーズでは、‘Uncertain Futures: The Individual, Society and the State in the UK and Japan’をテーマに日英両国の最新の国政議論に焦点をあてて展開しました。世界規模の金融危機及び政権交代、また2011年3月11日に日本で起きた未曾有の大震災という不確実の時代に国家はいったい何を提供できるのか、シリーズでは危機管理や代替エネルギーといった危急の課題もふくめて討論しました。

2012年のセミナーシリーズは、‘Leadership: People and Power in the UK and Japan’をテーマに日英両国、各分野のリーダーシップについてとりあげています。このところ日英両国で、政治、危機管理、あるいは企業などにおけるリーダーシップについての話題が盛んになりました。シリーズでは、あらゆる分野のリーダーシップについて討議します。

また特別講演会では日英から著名な講演者が訪れ、震災直後の経済的インパクト、エネルギー問題、北朝鮮問題、日中関係、危機管理、消費税と社会福祉などについて、興味深い見解を聞くことができました。



1. *The Future of Education in the UK and Japan*, 24 May 2011, with Dr Anthony Seldon, Master of Wellington College, Baroness Estelle Morris, former Secretary of State for Education and Skills and Professor Roger Goodman, University of Oxford
2. *Climate and Energy Policy in Post-Crisis Japan and the UK*, 22 September 2011, with Professor Hironori Hamanaka, Chair of the Board of Directors, Institute for Global Environmental Strategies, Professor Jim Skea, Research Director, UK Energy Research Centre, Antony Froggatt, Senior Research Fellow, Chatham House, Jun Arima, Director General, Japan External Trade Organisation (JETRO) and Naoki Iwabuchi, Deputy General Manager, Global Environment Business Development Division, Mitsubishi Corporation International (Europe) PLC
3. *The Senkaku/Diaoyutai Incident One Year On: Islands Disputes and Maritime Strategy in Sino-Japanese Relations*, 5 October 2011, with Professor Chris Hughes, University of Warwick, Dr Alessio Patalano, King's College London and Professor Barry Buzan, London School of Economics (LSE)
4. *March 11th and Beyond*, 12 October 2011, by His Excellency the Japanese Ambassador Mr Keiichi Hayashi
5. *Artist Talk on Over the Parched Field*, 16 February 2012, with Dr Simon Baker, Curator of Photography and International Art, Tate Gallery and Akiko Takizawa, photographer
6. *North Korean Security Challenges – Post Kim Jong-il*, 15 March 2012, with Dr John Swenson-Wright, University of Cambridge, Mark Fitzpatrick, Director of the Non-Proliferation and Disarmament Programme at the International Institute for Strategic Studies (IISS) and Shingo Yamagami, Political Minister, Embassy of Japan

1. 2011年5月24日、‘The Future of Education in the UK and Japan’、ウェリントン・カレッジ校長のアンソニー・セルドン博士、元文部大臣のエステル・モリス男爵夫人、オックスフォード大学教授のロジャー・グッドマン氏
2. 2011年9月22日、‘Climate and Energy Policy in Post-Crisis Japan and the UK’、地球環境戦略研究機関理事長の浜中裕徳教授、英国エネルギー研究センターのジム・スキア教授、チャタムハウス、シニア研究フェローのアントニー・フロガット氏、JETROロンドン事務所長の有馬純氏、欧州三菱商事の岩渕直樹氏
3. 2011年10月5日、‘The Senkaku/Diaoyutai Incident One Year On: Islands Disputes and Maritime Strategy in Sino-Japanese Relations’、ウォーリック大学のクリス・ヒューズ教授、ロンドン大学キングスカレッジのアレッシオ・パタラー博士、ロンドン・スクール・オブ・エコノミクス (LSE) のバリー・ブザン教授
4. 2011年10月12日、‘March 11th and Beyond’、在英国日本国大使の林景一氏
5. 2012年2月16日、アーティスト・トーク ‘Over the Parched Field’、テート・ギャラリー写真と国際アート部門のキュレーター、サイモン・ベイカー博士と写真家、瀧澤明子氏
6. 2012年3月15日、‘North Korean Security Challenges - Post Kim Jong-il’、ケンブリッジ大学のジョン・スウェンソンライト博士、IISSのマーク・フィッツパトリック、日本大使館政務公使の山上信吾氏

Daiwa Foundation Japan House

大和ジャパンハウス

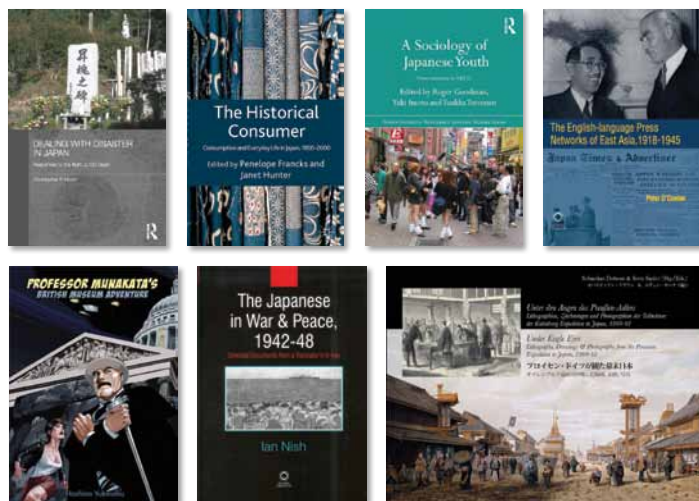
Book launches

In encouraging new research and writing on Japan, the Foundation regularly invites authors and publishers to Daiwa Foundation Japan House to take part in book launch events. Through related lectures and seminars, we also seek to bring the literature of Japan to a wider audience.



Book launch for *The Japanese in War and Peace, 1942-48: Selected Documents from a Translator's In-tray* by Professor Emeritus Ian Nish, London School of Economics and Political Science (LSE), 19 May 2011

2011年5月19日の出版記念イベント、‘The Japanese in War and Peace, 1942-48: Selected Documents from a Translator's In-tray’、ロンドン・スクール・オブ・エコノミクスのイアン・ニッシュ名誉教授著



Books launched at Daiwa Foundation Japan House in 2011/12

2011年度に大和ジャパンハウスで行われた出版記念会の書籍画像

出版記念会

英国における日本研究の出版支援の一環として、基金では定期的に著者を迎えての出版記念会を開催しています。日本関係の著作をより多くの方々に知っていただくという趣旨で、毎回著者によるセミナーも同時に行っています。



Book launch for *The Historical Consumer: Consumption and Everyday Life in Japan, 1850-2000*, edited by Professor Janet Hunter, London School of Economics and Political Science (LSE) and Dr Penelope Francks, University of Leeds, 29 February 2012

2012年2月29日の出版記念イベント、‘The Historical Consumer: Consumption and Everyday Life in Japan, 1850-2000’、ロンドン・スクール・オブ・エコノミクスのジャネット・ハンター教授、リーズ大学のペネロペ・フランク博士編



Book launch for *A Sociology of Japanese Youth: From Returnees to NEETs*, edited by Professor Roger Goodman, University of Oxford, Dr Yuki Imoto, Keio University and Dr Tuukka Toivonen, University of Oxford 27 February 2012

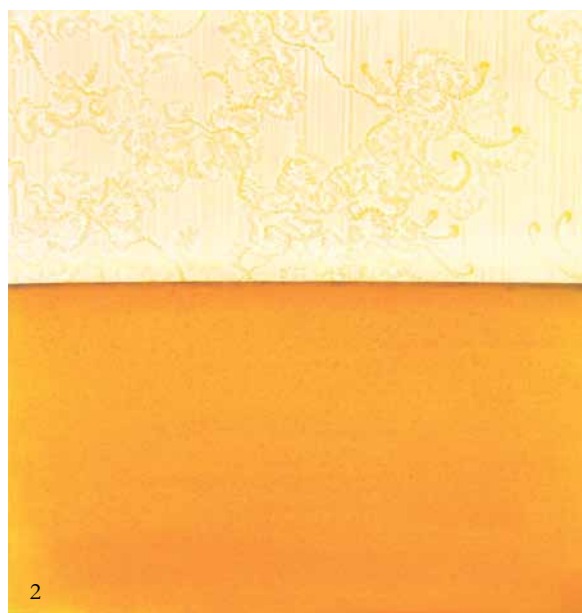
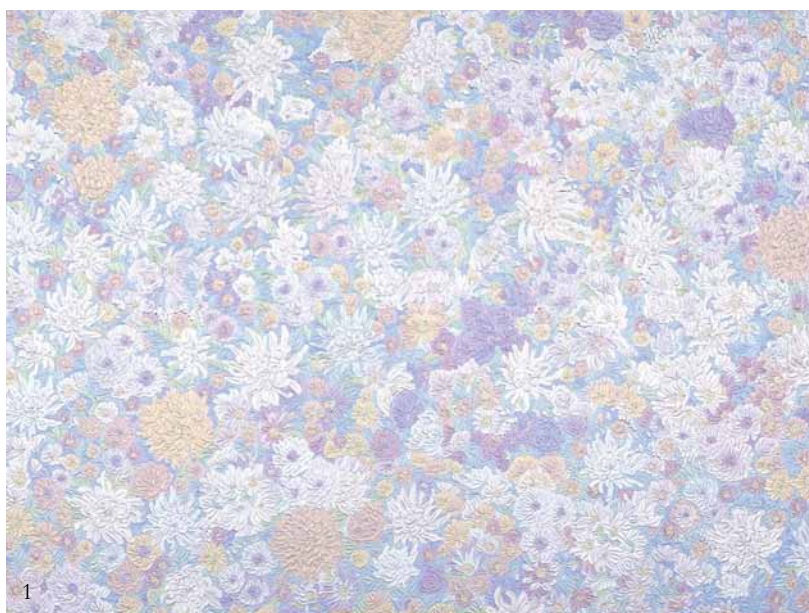
2012年2月27日の出版記念イベント、‘A Sociology of Japanese Youth: From Returnees to NEETs’、オックスフォード大学のロジャー・グッドマン教授、慶應義塾大学の井本由紀博士、オックスフォード大学のトゥーッカ・トイボネン博士編

Exhibitions at Japan House Gallery

In addition to supporting artistic exchanges through its grant-giving, the Foundation hosts an annual programme of exhibitions and associated events by British and Japanese artists at Daiwa Foundation Japan House.

ジャパンハウスギャラリー展覧会

助成事業により芸術交流を支援することに加え、基金では大和ジャパンハウスにて日英の作家による展覧会及び関連イベントを継続的に開催しています。



1. *The Light Field*, acrylic paintings by Daisuke Ohba, 13 September – 20 October 2011
2. *Patterns of Shadows*, oil paintings by Pip Dickens, 6 March – 17 April 2012
3. *(H)allo-poiesis*, mixed media paintings by Kounosuke Kawakami, 11 May – 7 July 2011
4. *Over the Parched Field*, photographs by Akiko Takizawa, 18 January – 1 March 2012

1. アクリル絵画展 ‘The Light Field’、大庭大介 (2011年9月13日–10月20日)
2. 油絵展 ‘Patterns of Shadows’、ピップ・ディケンズ (2012年3月6日–4月17日)
3. ミックスメディア絵画展 ‘(H)allo-poiesis’、川上幸之介 (2011年5月11日–7月7日)
4. 写真展 ‘Over the Parched Field’、瀧澤明子 (2012年1月18日–3月1日)

Grants, Awards and Prizes

助成・表彰プログラム

The Foundation awards grants to individuals and institutions in the UK and Japan in all areas of the visual and performing arts, the humanities, the social sciences, science and engineering, mathematics, business studies, education, including schools and universities, and grass-roots and professional groups.

当基金の助成プログラムは、個人・団体による日英両国間プロジェクトを対象にしており、分野はアート、舞台芸術、人文学、社会科学、自然科学、工学、数学、ビジネス経営学、教育など様々です。学校、大学、グラスルーツ、専門家グループ等の多岐にわたる活動を支援しています。

Grant-giving in 2011/12 was carried out through three main programmes: Daiwa Foundation Small Grants, Daiwa Foundation Awards, and Royal Society-Daiwa Anglo-Japanese Foundation Joint Project Grants.

2011年度の助成事業は、奨励助成、重点助成、王立協会・大和日英基金共同プロジェクト助成の3つの主要プログラムを通して行われました。

Daiwa Foundation Small Grants

34 Daiwa Foundation Small Grants to a total of £110,990 were awarded to individuals, societies, associations and other bodies in the UK and Japan to promote and support interaction between the two countries. Grants were allocated in all fields of activity for small projects and collaborations at an early stage of development.

奨励助成

34のプロジェクトに対し、総額£110,990（約1387万円）が充てられました。対象者は、日英間の相互交流の促進・支援につながるプロジェクトを実施する個人、団体、グループなどで、規模の小さなプロジェクトはもとより、いまだ初期の段階にある日英共同プロジェクトも積極的に支援しました。

Daiwa Foundation Awards

16 Daiwa Foundation Awards to a total of £145,250 were given to larger-scale projects, based on substantial institutional collaborations between 45 British and Japanese partners.

重点助成

16のプロジェクトに対し、総額£145,250（約1816万円）が充てられました。日英の団体間による大型提携プロジェクトを支援し、総計45の日英のグループが研究パートナーとしてプロジェクトに参画しました。

Royal Society – Daiwa Anglo-Japanese Foundation Joint Project Grants

In partnership with the Royal Society, the Foundation has supported five collaborative projects between British and Japanese scientists. Within the International Exchanges Scheme, this programme provides support over two years to a total of £69,000, enabling research travel between universities and research institutes in the two countries in a range of scientific fields.

王立協会・大和日英基金共同プロジェクト助成

王立協会との提携で、日英の科学者の共同プロジェクト5件に新たに助成しました。王立協会の国際交流事業の一部として、この助成プログラムは過去2年で総額£69,000（約863万円）を充てて英国と日本の研究所、大学の科学研究者を支援しました。

Daiwa Foundation Small Grants and Daiwa Foundation Awards in 2011/12 have supported individual and group exchange visits, visual and performing arts projects, and research and education initiatives between the UK and Japan.

2011年度の奨励助成と重点助成は日英両国の個人及び団体の相互訪問、ビジュアルアートプロジェクトやリサーチ及び教育イニシアチブなどに対して行いました。



Sidi Larbi Cherkaoui's TeZuka production at Sadler's Wells

A contemporary theatre and dance piece was produced with Bunkamura, Tokyo on the life and oeuvre of Osamu Tezuka, September 2011.

シディ・ラルビ・シェルカウイの「テヅカ」サドラーズウェルズ公演

手塚治虫の人生と作品をテーマにしたコンテンポラリーダンスが東京のBunkamuraとの共同制作により公演された(2011年9月)



International Curators Forum (ICF)

A group of UK-based curators and production team participated in the ICF-led symposium 'Extra Sensory Performance' during the Yokohama Triennale, September 2011.

インターナショナル・キュレーターズ・フォーラム(ICF)

英国を活動拠点とするキュレーターのグループと制作チームが、横浜トリエンナーレ開催中のシンポジウムに参加(2011年9月)



Sumo Wrestling, Hillingdon Park TOKYO PLAY

Members of TOKYO PLAY and London Play visited each other to discuss how best to promote better playing environments for children, August 2011 and February 2012.

お相撲ごっこ、ヒルンドンパークにて

TOKYO PLAY

TOKYO PLAYおよびLondon Playのメンバーが相互訪問し、子供たちが遊ぶためのより良い環境作りについて話し合った(2011年8月と2012年2月)

Grants, Awards and Prizes

助成・表彰プログラム



School Exchange

Students and teachers from Beckfoot School, Yorkshire visited Hiroshima Kokusai High School to work on their peace project, October 2011.

学校交流

ベックフットスクール（ヨークシャー）の生徒と教員が、平和プロジェクトのために広島国際学院高等学校を訪問（2011年10月）



2011 UK-Japan Young Scientist Workshop at Cambridge Clifton Scientific Trust

47 post-16 students and 17 teachers from 17 schools, equally split between Japan and the UK, including 21 people from areas afflicted by the Great East Japan Earthquake took part in these science workshops, Cambridge, 24 to 30 July 2011.

日英高校生サイエンスワークショップ2011、ケンブリッジにて
クリフトン科学トラスト

東日本大震災の被災地の高校を含む日英17校の生徒と教員、計47名がワークショップに参加（2011年7月24日-30日）



Tohoku Students at De Montfort University (DMU) during 'Go Green Week'

15 students and two staff from Tohoku University affected by the Great East Japan Earthquake participated in DMU academic study opportunities and business and cultural study tours, 15 to 24 September 2011.

「ゴー・グリーン」週間中に 東北大学学生がデ・モンフォート大学訪問
東日本大震災で被災した東北大学の学生15名とスタッフ2名が、デ・モンフォート大学の研修ツアーに参加（2011年9月15日-24日）



Postcards from Japan – A Message From Tohoku Artists Ukishima Sculpture Studio (Kate Thomson and Hironori Katagiri)

A touring exhibition of A5 art works by 22 artists from North East Japan and related education programmes took place at the Embassy of Japan in London and the Ikon Gallery, December 2011 to March 2012.

ポストカード・フロム・ジャパニー東北のアーティストからのメッセージ

浮島彫刻スタジオ（ケイト・トムソン、片桐宏典）

東北のアーティスト22人によるA5サイズ作品の巡回展とロンドンの日本大使館およびアイコン・ギャラリーでの関連教育プログラム開催（2011年12月-2012年3月）



Premiere Japan 2011 - New Japanese Cinema
Barbican Centre Trust, London

Six new Japanese films were showcased at the Barbican, 25 to 27 November 2011.

プレミア・ジャパン2011ーニュー・ジャパニーズ・シネマ

バービカンセンタートラスト (ロンドン)

バービカンでの日本映画の6新作品を上映 (2011年11月25日ー27日)



Coriolanus, performed by CHITEN
Shakespeare's Globe, London

CHITEN performed *Coriolanus* in Japanese as part of the six-week Globe to Globe Shakespeare Festival, 21 and 22 May 2012.

地点による「コリオレイナス」

シェイクスピアグローブ座 (ロンドン)

6週間の「グローブ・トゥ・グローブ・シェイクスピア・フェスティバル」の一部として地点による「コリオレイナス」の日本語上演 (2012年5月21日と22日)



Japanese Style: Sustaining Design
Ruthin Craft Centre, The Centre for the Applied Arts

Exhibitions, residencies and events, showcasing the strength of the human spirit in playing a key role in the thinking about sustainable development, 30 March to 10 June 2012.

日本のスタイル: 持続可能なデザイン

応用芸術センタールーシン・クラフト・センター

持続可能な発展を考える上で、人間の精神の強さが重要な役割を果たすことを紹介する展覧会とレジデンシー並びにイベント (2012年3月30日ー6月10日)



Koshirakura (Niigata) Landscape Workshop

16 students from the UK explored new forms of social and environmental engineering, and architecture through workshops involving architects, artists, volunteers and the local community, August 2011.

小白倉 (新潟) ランドスケープ・ワークショップ

英国から16人の学生が来日し、建築家、アーティスト、ボランティア、地域コミュニティによるワークショップに参加 (2011年8月)



Other Head Other Body - Workshop: Masking Painting - Disappearing Lines and Emerging Shapes

Peter McDonald: Visitor

An exhibition and associated workshops were organised by the 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa, 16 April 2011 to 20 March 2012.

ワークショップ「ほかのあたまほかのからだ」より「マスキング・ペインティングかくれる線とあらわれるかたち」

ピーター・マクドナルド: 訪問者

金沢21世紀美術館主催の展覧会およびワークショップ (2011年4月16日ー2012年3月20日)

Applications for Funding to the Foundation

大和日英基金助成プログラムへの申請について

The Foundation's funding policy comes under periodic review. Further details, application forms and up-to-date information can be found at www.dajf.org.uk

当基金の助成事業方針は、定期的な見直しが行われています。詳細ならびに申請書はウェブサイト www.dajf.org.uk をご覧ください。

Daiwa Scholarships

A 19-month programme of language study, homestay and work placement in Japan

Candidates must be:

- British citizens
- aged between 21 and 35 years of age on 1 September following the application deadline.

Candidates should be:

- graduates, or due to graduate by September following the application deadline
- equipped with a strong degree in any subject* OR with a strong record of achievement in their field
- in possession of clear career objectives combined with a serious interest in Japan.

* Graduates in Japanese language studies are not eligible to apply for Daiwa Scholarships but may wish to apply for support through the Foundation's grant schemes.

Deadline: early December (successful candidates are notified by the end of March for travel to Japan in September).

Candidates undergo a thorough three-stage interview process before being selected by the Trustees.

大和スカラーシップ

19ヶ月間日本に滞在し、日本語を学び、ホームステイや職場研修を体験します。

対象は、英国籍保有者で、年齢が21～35歳（申請締切り後の9月1日現在）とします。大学卒業者で、優秀な成績で学位を取得した人*、或いは、専門分野における顕著な業績が必要です。将来のキャリア展望をしっかりとち、その上で、日本への関心の真摯さが問われます。

*日本語・日本学科の学卒者は大和スカラーシップに申請対象外となりますが、他の助成プログラムに申請することができます。

申請締切りは毎年12月初旬（翌年3月末までに決定通知、9月に日本へ出発）3回の面接を経た応募者は、当基金理事による最終面接を受け、大和スカラーが決定されます。

Daiwa Foundation Tohoku Scholarships

In response to the 11 March 2011 earthquake and tsunami in the north east of Japan, the Daiwa Anglo-Japanese Foundation launched a £250,000 scholarship fund in partnership with the British Council in Japan, to support Japanese students in the Tohoku region. The aim of this initiative is to support those students seeking to undertake a course of study at an educational institution in the United Kingdom.

<http://www.britishcouncil.org/japan-about-us-press-room-press-releases-20110603.htm>

大和日英基金東北スカラーシップ

3月11日の震災を受け、大和日英基金は日本のブリティッシュ・カウンシルと提携し東日本大震災被災地域の学生支援のため、£250,000（約3125万円）の奨学基金を設立することを決定いたしました。目的は英国の教育機関で学習したい被災地の学生の支援です。詳細は次をご覧ください。

Grants, Awards and Prizes

Daiwa Foundation Small Grants

Daiwa Foundation Small Grants are available from £3,000-£7,000 to individuals, societies, associations or other bodies in the UK or Japan to promote and support interaction between the two countries. They can cover all fields of activity, including educational and grassroots exchanges, research travel, the organisation of conferences, exhibitions, and other projects and events that fulfil this broad objective. New initiatives are especially encouraged.

Daiwa Foundation Awards

Daiwa Foundation Awards are available from £7,000-£15,000 for collaborative projects that enable British and Japanese partners to work together, preferably within the context of an institutional relationship.

The Royal Society - Daiwa Anglo-Japanese Foundation Joint Project Grants

Within the International Exchanges Scheme, these grants support collaborative projects between British and Japanese researchers in the field of science. They are funded by the Foundation and administered by the Royal Society. See the Society's website for more details.

Daiwa Adrian Prizes

Every three years, the Foundation makes prizes available in recognition of significant scientific collaboration between Japanese and British research teams. Daiwa Adrian Prizes will next be awarded in 2013.

Daiwa Foundation Art Prize

The Daiwa Foundation Art Prize is aimed at British artists who are seeking serious engagement with the contemporary art world in Japan. As well as a £5,000 participation fee, the winning artist is given the opportunity for a solo exhibition at a gallery in Tokyo. The second Daiwa Foundation Art Prize was awarded in June 2012. The next Prize will be awarded in 2015.

助成・表彰プログラム

奨励助成

助成額は£3,000から£7,000で、日英間の相互交流の促進支援につながるプロジェクトを実施する個人、団体、グループが対象となります。使途目的は、教育的交流、草の根交流、学術研究調査、また会議や展覧会をはじめ奨励助成の目的に沿うプロジェクトやイベントの開催など様々です。新規プロジェクトを特に歓迎します。

重点助成

助成額は£7,000から£15,000の範囲で、研究機関・団体間の日英提携プロジェクトが望ましい対象となります。

王立協会・大和日英基金共同プロジェクト助成

王立協会の国際交流事業の一部として、この助成プログラムは、英国と日本の科学分野における共同プロジェクトを支援します。助成金は当基金から贈呈されますが、審査事務手続きは王立協会により行なわれます。詳しくは、王立協会のウェブサイトをご覧ください。

大和エイドリアン賞

3年に一度贈呈される本賞は、日英両国の優れた科学共同研究チームを表彰するものです。次回の大和エイドリアン賞は、2013年に授与されます。

大和日英基金アートプライズ

大和日英基金アートプライズは、日本のコンテンポラリー・アート界に関わりを持ちたいと真摯に考えている英国人のアーティストのために創設されたものです。受賞者には£5,000の参加費用の他に東京のギャラリーでの個展の機会が与えられます。第2回の大和日英基金アートプライズは2012年6月に表彰を行いました。次は2015年に表彰を予定しています。

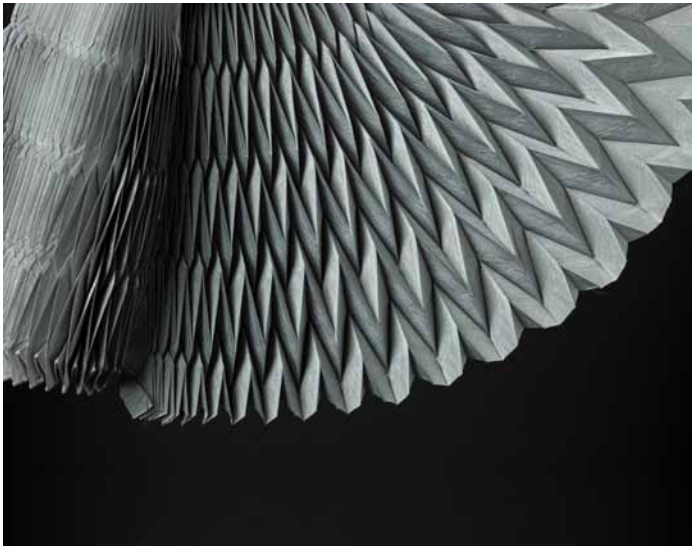
The Daiwa Anglo-Japanese Foundation's Annual Report and Accounts for 2011/12 is available on request from the Foundation.

The full list of grants awarded in 2011/12 is available from the Foundation's website.

大和日英基金の2011年度年次報告・会計報告書をご希望の方は、事務局までご連絡ください。

2011年度助成対象者のリストは、ウェブサイトをご参照ください。

なお、本書では為替レートに関しては125円/ポンドを用いて表記しております。



Front cover image:

Detail, *Polygami*, 100% polyester, 90cm x 400cm, folded to 25cm x 25cm ©2011 Reiko Sudo

Photograph © Sue McNab

From the exhibition *Bite-Size: Miniature Textiles from Japan and the UK*, curated by Professor Lesley Millar MBE, at Daiwa Foundation Japan House, 31 October – 14 December 2011

Image credits:

p.9 *Scholars' Reception* (London Business School) ©2012 London Business School

p.10 *Toboku Scholars by Yushima Shrine* (Tokyo) ©2011 British Council

p.15 *Bukka* (detail), acrylic on cotton, 180cm x 220cm ©2011 Daisuke Ohba

p.15 *Old Chrysanthemum*, oil on canvas, 90cm x 86.5cm ©2012 Pip Dickens

p.15 *Industry 3*, mixed media on canvas, 120cm x 195cm ©2010 Kounosuke Kawakami

p.15 *Headland No.2*, gelatin silver print, 30.5cm x 40cm ©2007 Akiko Takizawa

p.17 Sidi Larbi Cherkaoui's *TeZukA* (Sadler's Wells, London) ©2011 Hugo Glendinning

p.17 *2011 UK-Japan Young Scientist Workshop* (Cambridge) ©2011/12 Clifton Scientific Trust

p.18 *International Curators Forum* (Yokohama) ©2011 International Curators Forum

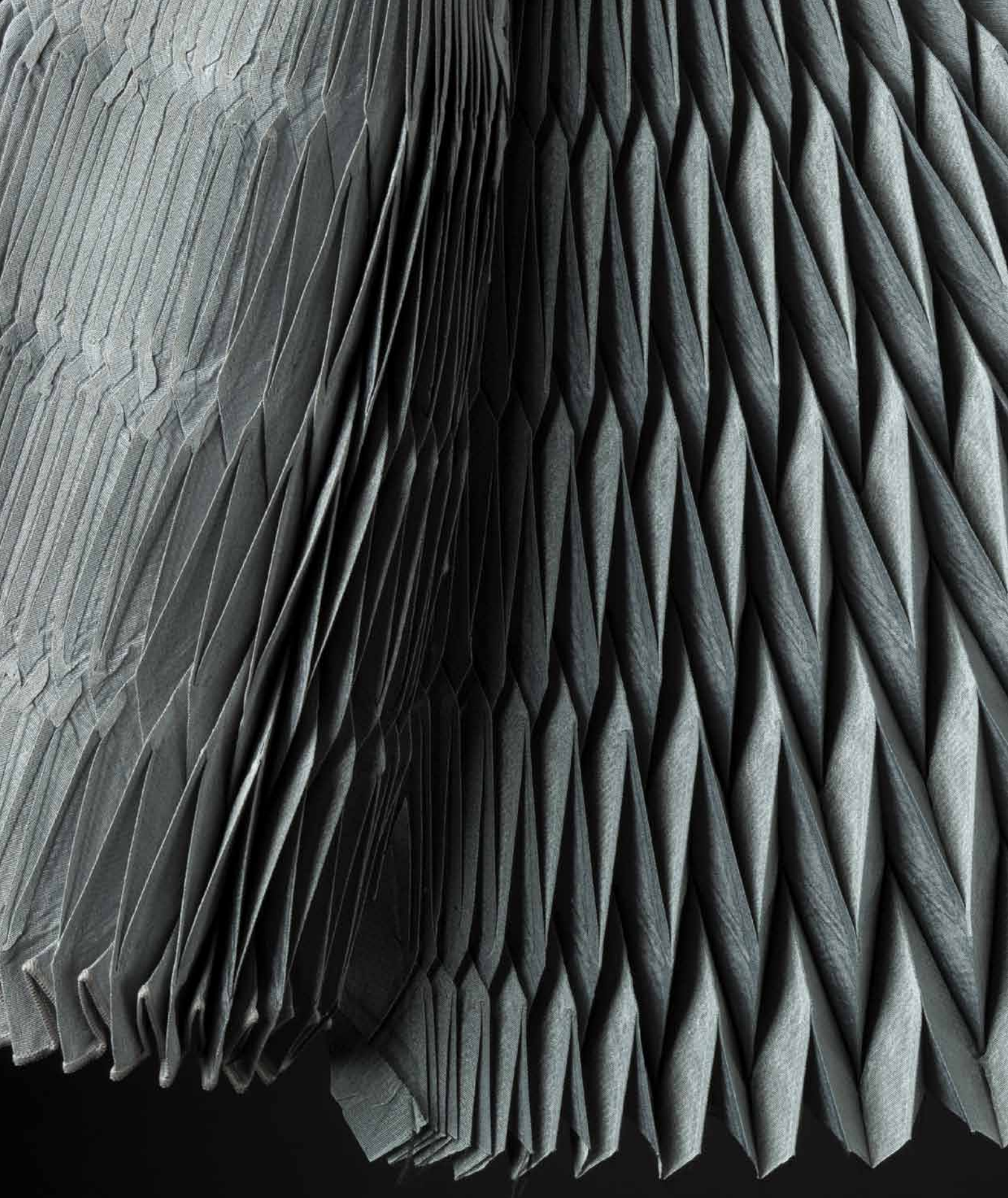
p.18 *Tenshin 2011*, shells collected from hometown of Higashi-Matsushima, paper ©2011 Megumi Honda

p.19 *Tokyo Park*, Shinji Aoyama ©2011

p.19 *Coriolanus*, performed by CHITEN (Shakespeare's Globe, London) ©2012 Simon Arnand

p.19 *Japanese Style: Sustaining Design* (Ruthin Craft Centre, The Centre for the Applied Arts) ©2012 Stephen Heaton and Dylan Chubb

p.19 Peter McDonald: *Visitor (Other Head Other Body - Workshop: Masking Painting - Disappearing Lines and Emerging Shapes)* (21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa) Photo: Naoto Kita (courtesy 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa)



大和日英基金

DAIWA
ANGLO-JAPANESE
FOUNDATION

www.dajf.org.uk